

MISSION OG FOKUS

Wycliffe: Sprog – Kultur – Bibel (også kaldet Wycliffe Danmark) ønsker gennem helhedsorienteret tjeneste og i samarbejde med Kirken i Danmark og i andre lande at være med til at give minoritetsgrupper de gode nyheder om Guds rige på deres eget sprog.

Når de bibelske principper og værdier får indflydelse i den enkeltes liv, i familien og i samfundet, vil der ske forandringer, som er med til at bekæmpe fattigdom og kønsrelateret, kulturel, økonomisk og sproglig undertrykkelse.

Vi tror på, at Bibelen på modersmålet er med til at sætte forvandlende kræfter fri. Derfor har vi fokus på sprogvidenskabelig forskning som grundlag for dokumentation af minoritetssprog og udvikling af de pågældende minoritetssamfund gennem alfabetiserings- og uddannelsesprojekter, samt oversættelse af bibeltekster og andre tekster, som er med til at skabe bedre sundhed og almen udvikling.

SAMARBEJDSPARTNERE

Wycliffe Danmark har kontorfællesskab med Menighedsfakultetet, Promissio, Israelsmissionen og Kristelig Handicapforening på TORVET i Aarhus.

Wycliffe Danmark er uændret medlem af Dansk Missionsråds Repræsentantskab, af Bibelselskabets repræsentantskab og af CISU – Civilsamfund i Udvikling.

Wycliffe Danmark er en del af Wycliffe Global Alliance (WGA), som har over mere end 100 partnerorganisationer fra hele verden, der sammenlagt arbejder på oversættelser på mere end 3100 sprog i 146 forskellige lande. Rent strukturmæssigt er Wycliffe Danmark forbundet med alliancen ved at have underskrevet en samarbejdskontrakt. I den er der nævnt forskellige måder en organisation kan være med i alliancen på. Det bliver kaldt participation streams, opgaver vi deltager i, der bidrager til WGAs fælles vision. Vi har valgt at være med i tre participation streams:

Church engagement/Engagere kirken i Danmark

Funding/Økonomisk støtte

Recruiting and sending/Rekruttering og udsendelse

Wycliffe Danmark er primært et fællesskab af kristne, som er overbeviste om vigtigheden af at have adgang til Bibelen på sit modersmål. Det er vores partnere, som udfører oversættelsesarbejdet. Disse partnere er enten det internationale SIL, som har omkring 4200 fuldtids medarbejdere, som kommer fra 84 lande, eller det er nationale organisationer, som for eksempel BTL i Kenya, eller GILLBT i Ghana.

PROJEKTER

Wycliffe Danmark arbejder med helhedsorienteret tjeneste for minoritetsgrupper. Vi er derfor også engageret i projekter, der understøtter og udvikler minoritetssprog på forskellige måder, der er med til at styrke og bevare sproget for eftertiden. Undervisning på modersmålet i grundskoler er en af måderne. Vi har fået økonomisk støtte fra Danida/CISU til to projekter med undervisning på modersmålet hos befolkningsgrupperne, dagoma i Ghana og gawri i Pakistan.

Modersmålsundervisning i Ghana

Siden 2018 har vi gennemført et modersmålsundervisnings-projekt blandt en befolkningsgruppe, dagombaerne i det nordlige Ghana med støtte fra en bevilling fra Danida / CISU til. Den tredje projektperiode varede fra januar 2023-december 2024.

I Ghana foregår al undervisning normalt på engelsk, men børnene fra minoritetsgrupper kan kun deres modersmål, når de starter i skolen. Det betyder, at mange børn ikke får noget ud af undervisningen. Projektet sikrer, at børnene blev undervist på deres modersmål og gradvist skiftede over til engelsk. Lærere bliver uddannet i at undervise på deres modersmål, dagbani.

Vi gennemførte projektet sammen med en lokal organisation, Literacy and Development through Partnership (LDP). Der var desuden et tæt samarbejde med Ghana Education Service, som er den offentlige instans, der står for uddannelse i Ghana.

Der er blevet udarbejdet undervisningsmaterialer til 1.-3. klasse. Materialerne er blevet trykt til brug i skolerne og er desuden tilgængelige online. Lærere er blevet uddannet til at undervise på deres modersmål. En vigtig del af projektet er fortalervirksomhed, der er rettet mod forældre, lærere og politikere for at skabe mere fokus på, at undervisning på modersmålet er vigtigt. Dette er med henblik på, at forældrene skal sende deres børn i skole, lærerne møde op i skolen og politikerne gøre mere for at afsætte ressourcer til, at undervisningen kan gennemføres.

I denne projektperiode har LDP haft mere fokus på at samarbejde med lærerseminariet for at give lærerstuderende et større indblik i metoder og gavnlige effekter og indgå i mere samarbejde med andre organisationer, der arbejder med undervisning i Ghana. Det har dog vist sig, at der er behov for en endnu mere målrettet indsats, da det i flere tilfælde har vist sig at være overlap af de forskellige organisationers indsatser i skolerne, hvilket har skabt forvirring hos lærerne.

LDP og Wycliffe Danmark aftalte i efteråret 2024 at søge CISU om støtte til endnu en projektperiode, da LDP vurderer, at der er behov for bedre koordinering af indsatserne i skolerne i områderne og med at opmuntre forældrene til at tage mere ansvar for deres børn skolegang og undervisning. Disse to punkter vil være hovedfokus i en ny projektperiode, der vil begynde i 2025.

LDP arbejder sideløbende med at uddele børnebibler på dagbani og opstarte søndagsskoler i landsbyerne. Søndagsskolerne spiller en stor rolle i børnenes uddannelse især i de områder hvor

der er få skoler, da læsetræning på dagbani er en af aktiviteterne i søndagsskolerne. Der er stor efterspørgsel på opstart af flere søndagsskoler i området, og Wycliffe Danmark har besluttet at samle ekstra støtte ind til søndagsskolerne og uddeling af børnebibler i det kommende år.

Modersmålsundervisning i Pakistan

Siden 2019 har vi gennemført et modersmåls-undervisningsprojekt i Pakistan med støtte fra Danida/CISU. Vores pakistanske partnerorganisation, Gawri Community Development Programme (GCDP) implementerer projektet. Den sidste projektfase blev afsluttet i januar 2024. I løbet af 2024 blev der søgt CISU om endnu en projektfase. Efter to afslag der primært blev begrundet med færre midler i puljen og flere ansøgere end normalt, lykkedes det endeligt at få tildelt en bevilling i et tredje forsøg i slutningen af året. En tredje projektperiode begynder derfor i 2025.

Projektet er et modersmålsundervisningsprojekt hos befolkningsgruppen, gawri. Børnene undervises normalt på urdu, men børnene kan ikke sproget, når de starter. I projektet er der blevet oprettet seks privatskoler i seks forskellige landsbyer, hvor der undervises på gawri. Et mål er at skaffe en vedvarende og bæredygtig økonomi til drift af skolerne. Der er blevet gjort et stort arbejde med fortalervirksomhed overfor især politikere for at få gawri først og fremmest anerkendt som et selvstændigt sprog i landet og dernæst godkendt som undervisningssprog. Det første mål er nået, men gawri er endnu ikke blevet godkendt som undervisningssprog, og der er heller ikke fundet en løsning på en vedvarende økonomisk indtægt. Det vil der fortsat blive arbejdet på i den nye projektperiode.

Bibeloversættelsesprojekter

Kupsapiiny

Vi er stadig meget involveret i vores kerneopgave med oversættelse af Bibelen. I Uganda er vi involveret i oversættelsen af Bibelen til kupsapiiny. Sapiinyerne, der taler kupsapiiny, er en befolkningsgruppe i Uganda, der tæller ca. 280.000 mennesker, hvor over halvdelen beskriver sig selv som kristne. I 2020 blev Ny Testamente og Salmernes Bog på kupsapiiny lanceret. Kupsapiiny oversættelsesteamet har efterfølgende været i gang med at oversætte resten af Det Gamle Testamente. I 2024 blev udkastet til hele Det Gamle Testamente færdigt og oversættelsesteamet er ved at gennemgå de nødvendige tjek af teksterne med lokalbefolkningen og bibeloversættelses-konsulenten.

Samtidig bruges meget tid på at oplære folk i at læse og skrive på kupsapiiny gennem workshops, der afholdes i de lokale kirker. Desuden er der radioudsendelser, hvor især Patrick giver træning i at læse sproget og opmuntrer folk til at købe og studere Ny Testamente på deres eget sprog.

Wycliffe Danmark er involveret i projektet ved, at Iver Larsen er konsulent på oversættelsen. Vi samler jævnligt ind til de lokale oversætteres børns skolepenge. De lokale oversættere får kun en meget lille løn af Ugandas Bibelselskab, og det er ikke nok til at dække store udgifter som f.eks. skolepenge og lægeregninger ud over det normale.

Kenyen og bekye

Vi støtter oversættelserne af kenyen og bekye Ny Testamente i Ghana igennem en kampagne, der hedder "Sponsorér et vers". Knap 50.000 mennesker taler de to sprog, der minder meget om hinanden. Derfor foregår arbejdet med at oversætte Ny Testamente i et tæt parløb imellem de to sprog. I kirkerne hos de to befolkningsgrupper har de tidligere måtte bruge Bibelen på et andet sprog. Det er derfor meget svært for præsterne at oplære menighederne i den kristne tro, hvilket ofte har ført til misforståelser. Det skal oversættelserne til kenyen og bekye være med til at ændre.

I 2024 besøgte landslederen og et bestyrelsesmedlem samt dennes kone projektet og fik et indblik i projektet igennem samtaler med oversættelsesteams og repræsentanter fra den lokale kirke. Det er et levende samfund med stor kærlighed til deres sprog og kultur. Den unge generation vælger i høj grad at blive i området og dyrke jorden som deres forældre fremfor at flytte ind til byerne. Lidt over halvdelen af kenyen og bekye folkene bekender sig til kristendommen.

På Wycliffes hjemmeside kan man sponsorere oversættelsen af et bibelvers i Johannesevangeliet for 250 kr. Kampagnen fortsætter i 2025.

Elly Gudo

Vi støtter Elly Gudo, der er bibeloversættelseskonsulent i Kenya. Han arbejder på flere forskellige oversættelsesprojekter flere steder i Afrika, hvor han hjælper oversættelsesteams med lingvistisk oplæring, hjælp til forståelse af bibelteksterne og med tjek af de færdigoversatte tekster. Der er en generel mangel på bibeloversættelseskonsulenter i Afrika. Elly Gudo er tilknyttet Wycliffe Africa Area og den kenyanske organisation, Bible Translation and Literacy (BTL), men han er selv ansvarlig for at indsamle sin egen løn. Siden 2013 har Wycliffe Danmark samlet penge ind til ham og hans familie.

I første halvdel af 2024 har Elly Gudo holdt orlov fra BTL, primært for at samle mere økonomisk støtte og men også for at få en periode med en mere rolig hverdag efter en årrække med en meget intens arbejdsbyrde. Efter sin orlov har Elly Gudo afholdt træning og workshops for afrikanske bibeloversættere samt været i Indien for at afholde en 10 dages workshop for lokale indiske oversættere, der er i gang med at oversætte Jesus filmen til deres modersmål. Elly Gudo er desuden konsulent og underviser på flere oversættelsesprojekter i primært Somalia og Sudan.

UDSENDTE

Wycliffe Danmark har ikke i 2024 haft fuldtidsudsendte medarbejdere. **Kristin Westh**, der blev godkendt som fremtidig udsending ("member of Wycliffe") i 2020, afsluttede sin Master i Linguistic

and Transaltion fra Trinity Western University i Canada ved udgangen af 2023. I 2024 blev det besluttet, at hun skal udsendes til DR Congo, hvor hun skal være en del af et nyopstartet lingvistisk support team, der skal hjælpe de mange sproggrupper i landet med hjælp til lingvistiske opgaver i forbindelse med arbejdet med at oversætte Bibelen til deres sprog.

Kristin er selv ansvarlig for at skaffe sig støttere, der vil bede for hende og støtte hende økonomisk i sin udsendelse. I 2024 var Kristins hovedopgave at besøge kirker og kristne fællesskaber for at fortælle om sin fremtidige udsendelse og passion for sagen, bl.a. med henblik på at skaffe mere økonomisk støtte. Kristin sendes ud i 2025, da hendes økonomiske støtte er tæt på et niveau, hvor det er forsvarligt at sende hende ud.

I 2024 gennemgik **Morten Rasmussen** en godkendelsesproces til at blive fremtidig udsendt, "member of Wycliffe". Morten og hans kone, Ruth ønsker at bosætte sig i Kenya, hvor Morten vil arbejde for Wycliffes partnerorganisation, Bible Translation and Literacy (BTL). I efteråret blev han godkendt og arbejder nu på at samle støtte nok til at kunne rejse i slutningen af året 2025.

Kari Ranta har været netværkskonsulent i Wycliffe Danmark siden 2015 sideløbende med, at han har arbejdet på et bibeloversættelsesprojekt i Mexico. I 2024 forlod Kari Wycliffe Danmark for at flytte til Finland, hvor han og hans kone, Marika i fremtiden vil være tilknyttet Wycliffe Finland.

BESTYRELSEN

Følgende personer udgjorde Wycliffes bestyrelse indtil årsmødet den 28/04 2024:

Peter Lanting, Jørn Blohm Knudsen, Morten Rasmussen, Robert Strandgaard, Nikolaj Birkkjær Andersen og Marleen Frost. Morten Rasmussen og Peter Lanting var på valg. Begge to modtog genvalg. Simon Schøler Kristensen stillede op og blev valgt ind.

Ifølge vedtægterne skal bestyrelsen bestå af mellem 5 og 7 medlemmer. Halvdelen af bestyrelse er på valg ved årsmødet.

Bestyrelsen har afholdt 4 ordinære bestyrelsesmøder, foruden det konstituerende møde i forbindelse med årsmødet.

Bestyrelsens medlemmer har udført et værdsat arbejde på flere forskellige områder til gavn for Wycliffe Danmark ud over at deltage i bestyrelsesmøderne. På grund af den måde, Wycliffe er opbygget på, og fordi vi er en lille organisation, må vi forvente fortsat at satse på, at så mange som muligt af bestyrelsens medlemmer er aktive på forskellig måde ud fra deres erfaringer og interesser.

Lene Aagaard Urup Nielsen er fortsat landsleder i en deltidsstilling på 33 timer om ugen med kontor på TORVET, Katrinebjergvej 75, Århus. I de første tre måneder af året var Frederik Fris ansat som mødebooker på 4 timer om ugen. Stillingen blev overtaget den 1. april af Jonas Rudbeck.

Formanden havde i 2024 hver 14. dag et telefonmøde med Lene af mellem en halv og hel times varighed. På den måde er flere beslutningsprocesser blevet smidiggjort, og Lene har nogen at sparre med. Resten af bestyrelsen orienteres efterfølgende på mail, hvis det er relevant.

DAGLIG LEDELSE OG ADMINISTRATION

Den daglige ledelse varetoges af landsleder Lene Aagaard Urup Nielsen, som primært har brugt tid på:

- 1) nye partnerskaber med både enkeltpersoner, kirker og organisationer i Danmark;
- 2) personaleledelse i forhold til Kari Ranta og en mødebooker ansat 4 t/u
- 3) kommunikation til baglandet og nye interesserede (hjemmeside, nyhedsbreve, kontakt til medlemmer, So-Me og foredrag);
- 4) deltagelse repræsentantskabsmøder og netværksgrupper: DMR, Bibelselskabet, UNG.mission
- 5) administrative opgaver med mail, opdatering af databaser og andre procedurer;
- 6) løbende kontakt til Wycliffe Europe Area, Wycliffe Global Alliance og relevante SIL organisationer; herunder jævnlige møder i sparringsgruppen Communication Table under Wycliffe Europe Area.
- 7) deltagelse i konferencer: Europe Area Gathering og Global Gathering afholdt af Wycliffe Global Alliance.
- 8) Administration, monitorering og besøg hos projekter med bevillinger fra Danida/ CISU
- 9) ad hoc-opgaver, heraf nogle i samarbejde med medlemmer af bestyrelsen.

KOMMUNIKATION

I 2024 blev der udsendt nyhedsbreve månedligt og hjemmeside, Facebookside og Instagramprofil er blevet løbende opdateret. Ved flere lejligheder er der blevet bragt artikler og pressemeddelelser om Wycliffes arbejde i kristne aviser og magasiner. Desuden har der været meget fokus på at nå ud til kirker og kristne foreninger med information om Wycliffes vision og arbejdet herhjemme og ude i verden. Se mere under det næste punkt.

I april måned blev den sidste TALK om global mission afholdt sammen med Mission Afrika Youth og Promissio Youth. Aftenen var henvendt til primært unge mennesker og omhandlede denne gang missionsorganisationernes aktualitet.

Mødeafholdelse i kirker og kristne foreninger

Vores vision for Wycliffe Danmarks arbejde er at et voksende antal kristne og kirker i Danmark er engagerede i at fremme Wycliffes arbejde med at oversætte Bibelen til minoritetssprog. Derfor har en af de store indsatser de seneste par år været at satse på øget mødeaktivitet hos kirker og kristne foreninger. Vi har en mødebooker ansat på 4 timer om ugen til at lave aftaler om møder.

Landslederen, Iver Larsen og Peter og Bodil Lanting har primært holdt møderne og fortalt om Wycliffes vision og arbejde herhjemme og i udlandet. Kristin Westh og Morten Rasmussen har

ligeledes holdt møder, hvor de har informeret om arbejdet og samlet støtte til primært egen udsendelse.

Møderne er udmundet i nye medlemmer og bidragydere. Begge dele er der brug for, så vi kan få en mere stabil organisation. I 2023 havde vi 378 betalende medlemmer. Ved udgangen af 2024 var der 322 personer, der havde betalt medlemskontingent.

FORBØN

Marleen Frost fra Wycliffes bestyrelse holder online bedemøder på Wycliffes Facebookside fra kl 19.30-20.00 på onsdage i ulige uger. Marleen er online og leder forbønnen for de forskellige projekter, som Wycliffe er involveret i. Interesserede kan være med i bønningen ved at gå ind på Wycliffe Danmarks Facebookside i det tidsrum og være med til at bede. Som regel er der kun få, der deltager i det tidsrum, men flere ser videoerne senere, der ligger tilgængelige efter bedemødet. Online bedemøderne fortsætter i 2025.

ØKONOMI

Wycliffe Danmarks regnskab for 2024 blev ført af organisationens bogholder, Walther Plauborg Hansen fra Torvets fællesadministration.

Wycliffe havde i 2024 et underskud på 8743 kr. og en formue inkl. henlæggelser ved årets udgang på 231.061 kr. En stor del af de indkomne gaver var øremærkede til projekter i udlandet, og de 94% af disse gaver sendes videre, mens Wycliffe Danmark beholder 6% som en hjælp til administration.

På vegne af bestyrelsen for Wycliffe: Sprog – Kultur – Bibel (Wycliffe Danmark),

A handwritten signature in black ink, reading "Jørn Blohm Knudsen".

Jørn Blohm Knudsen, formand

A handwritten signature in black ink, reading "Lene Aagaard Nielsen".

Lene Aagaard Nielsen, landsleder